



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อังกฤษ	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑ มิถุนายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	คณะกรรมการเพื่อสิทธิมนุษยชนของสภายุโรปเรียกร้องประเทศอังกฤษให้ยกเลิก “ร่างกฎหมายต่อต้านผู้อพยพ” (ร่างกฎหมายยับยั้งนายจอร์จ โซรอส)		

วันศุกร์ที่ ๑ มิถุนายน ๒๕๖๑

ณ กรุงบูดาเปสต์ (สำนักข่าวรอยเตอร์ส) เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา องค์กรหลักด้านสิทธิมนุษยชนของสภายุโรป เรียกร้องให้ประเทศอังกฤษยกเลิกการตรากฎหมายที่สามารถพิพากษาลงโทษจำคุกผู้ใดก็ตามที่ให้การช่วยเหลือแก่คนเข้าเมืองผิดกฎหมายได้สูงสุดถึงหนึ่งปี

สภายุโรปที่มีรัฐสมาชิกทั้ง ๔๗ ประเทศ กล่าวว่า “ร่างกฎหมายยับยั้งนายจอร์จ โซรอส” ที่ได้เสนอเข้ารัฐสภาอังกฤษเมื่อวันอังคารที่ผ่านมา จะเป็นผลเสียต่อกลุ่มผู้ที่ให้การช่วยเหลือและกระตุ้นให้เกิดความหวาดกลัวชาวต่างชาติมากขึ้น

ร่างกฎหมายนี้ ถือเป็นส่วนหนึ่งของการรณรงค์หาเสียงของนายกรัฐมนตรีนาวิกเตอร์ ออร์บาน (Viktor Orban) ที่ต่อต้านนโยบายเกี่ยวกับผู้อพยพของสหภาพยุโรปและต่อต้านนายจอร์จ โซรอส นักการเงินเชื้อสายฮังการีที่เกิดในอเมริกา ซึ่งเป็นที่รู้จักกันว่าเป็นต้นเหตุทำให้เกิดการเปิดกองทุนเสรีทางการเงิน

นางดันจา มิจาตอวิช (Dunja Mijatovic) คณะกรรมาธิการเพื่อสิทธิมนุษยชนของสภายุโรป ได้กล่าวในแถลงการณ์ว่า “ข้าพเจ้าได้เรียกร้องให้หน่วยงานของฮังการียกเลิกร่างกฎหมายนี้” เธอกล่าวว่า กฎหมายดังกล่าวเสมือนเป็นการกระตุ้นให้ความหวาดกลัวชาวต่างชาติมีต่อผู้อพยพและเกิดความไม่ไว้วางใจได้ต่อพันธสัญญาที่จะช่วยเหลือพวกเขา

รัฐสภามีกำหนดจะทำการอภิปรายร่างกฎหมายในสัปดาห์ถัดไป หลายสัปดาห์หลังจากที่นายนาวิกเตอร์ได้รับการเลือกตั้งกลับเข้ามาอีกครั้งอย่างถล่มทลาย

รัฐบาลนายออร์บาน ได้เสนอการแก้ไขรัฐธรรมนูญเพื่อให้ “ชาวต่างด้าว” ไม่สามารถตั้งถิ่นฐานได้ในฮังการี โดยปฏิเสธการแบ่งโควตาของสหภาพยุโรปที่จัดสรรผู้อพยพให้แก่กลุ่มประเทศสมาชิก

สำนักงานข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ (UNHCR) เรียกร้องให้ฮังการียกเลิกร่างกฎหมายนั้น โดยกล่าวว่า จะเป็นการกีดกันผู้ลี้ภัยและผู้แสวงหาที่ลี้ภัยที่มีความจำเป็นอย่างแท้จริงและกระตุ้นให้เกิด “ทัศนคติที่หวาดกลัวต่อชาวต่างชาติมากขึ้น”

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.thestar.com.my/news/world/2018/06/01/european-human-rights-body-urges-hungary-to-scrap-stop-soros-bill/#7dPskmvCJRle0dSi.99">https://www.thestar.com.my/news/world/2018/06/01/european-human-rights-body-urges-hungary-to-scrap-stop-soros-bill/#7dPskmvCJRle0dSi.99</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ มิถุนายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียง
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะและชื่อองค์กรระหว่างประเทศต่างๆให้ถูกต้อง
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากราชบัณฑิต ข้อมูลจากหน่วยข่าวกรอง ศัพท์ทางด้านนิติศาสตร์และรัฐศาสตร์

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑   ๑๒/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ